

目 录

TABLE OF CONTENTS

I. 当代诗歌 / Contemporary Poems 1

非马 / William Marr 2

1. 电视

Television

2. 生与死之歌——给濒死的索马利亚小孩

Song of Birth and Death——for a starving Somali child

3. 醉汉

The Homesick Drunk

4. 黄河

Yellow River

刘成渝 / Liu Chengyu 10

1. 我喜欢的河流

The River I Love

2. 隐入菊

The Hermit Chrysanthemum

3. 爱上一株菊，并不容易

To Love a Mum is not That Easy

4. 水袖

Water Sleeves

曾蒙 / Zeng Meng 18

苍老

Savaged by Time

施玮 / Shi Wei 20

我的太阳

My Sun

张玉红 / Zhang Yuhong 22

1. 读你入夜
Read You as Dusk Falls
2. 异乡的夜
The Night Away from Home
3. 十月
October
4. 路过村庄
Passing by a Village

和慧平 / He Huiping 30

1. 我的滇西我的村庄
My West Yunnan, My Village
2. 诗酒高原
The Plateau of Poetry and Wine

梦娜 / Meng Na 34

1. 万物之母——太阳
Mother of All—the Sun
2. 叶
Leaf

冰花 / Bing Hua 42

1. 一个女孩
This Girl
2. 双面扇
A Hand Fan
3. 如果
If
4. 向日葵
The Sunflower

虔谦 / Qian Qian 52

1. 殷墟里殉葬的奴隶

A Slave Buried under the Ruins of Yin

2. 万兰溪崖
Valencia
3. 背着明月趟过三条江河
Bearing the Moonlight and Wading Three Rivers
4. 神州
Thou Divine Land, China

达 文 / Da Wen 62

1. 在尘埃的篱笆间
Between the Worldly Fences
2. 渡岁
Honoring the Passing Year
3. 二十年后致海子
To Haizi, Twenty Years Later

徐英才 / Xu Yingcai 68

1. 生与死
Life and Death
2. 无形的风
The Invisible Wind
3. 荷花
The Lotus
4. 你是那月亮，我是那钱塘
You are that Moon and I am that Qiantang River

美 英 / Mei Ying 80

1. 流浪
Wandering
2. 近与远
Near and Far

许 星 / Xu Xing 84

1. 黄昏，一群鸟在鄱阳湖歌唱

At Dusk, Birds Sing at Poyang Lake

2. 东津渡

Dongjindu Ferry

夏照强 / Xia Zhaoqiang 88

1. 春天的马蹄声

The Clip-Clop of Spring

2. 乘凉的母亲

Mother Sitting in Cool Air

3. 父亲，故乡

Father, Hometown

迎客松 / Yin Ke Song 94

1. 大寒

Great Cold

2. 立春帖

Spring Sets In

3. 又寄清明

Again on Mourning Day

4. 无名寺

A Nameless Temple

邵秀萍 / Shao Xiuping 102

1. 乌托邦地图

The Utopia Map

2. 等雨

Waiting for Rain

古 土 / Gu Tu 106

时间的黑马

The Black Time Horse

星子安娜 / Anna Yin 110

1. 读特德修斯的月亮

After Reading Ted Hughes' "Full Moon and Little Frieda"

2. 我在心中筑了一个雪人
I Build a Snowman in My Heart

思 乡 / Si Xiang 114

1. 春天的话语
Words of Spring
2. 在一首诗的缝隙里
In the Crack of a Poem
3. 沉寂的夜
The Silent Night

克 文 / Ke Wen 120

- 与月亮缝在了一起
Sewed together with the Moon

白水河 / Bai Shui He 122

1. 远方
The Horizon
2. 风的长廊
Hall of Wind
3. 病居
Lying Sick in Bed

静 语 / Jing Yu 130

1. 终于合上那本书
I've Finally Closed that Book
2. 莲的心事
The Worries of the Lotus
3. 牢墙里的光明——纪念木心
Light Inside the Jail——In Memory of Mu Xin
4. 冬眠
Hibernation

星出而作 / Xing Chu Er Zuo 140

渔港

Fishing Port

杨景荣 / Yang Jingrong 142

六月河

June River

饶 蕾 / Rao Lei 146

1. 时差与生物钟

The Time Difference and the Biological Clock

2. 平常的一天

An Ordinary Day

3. 小憩

A Short Respite

天 端 / Tian Duan 152

1. 人骨教堂

Cathedral Decorated with Human Bones

2. 历史

History

李莉 / Lily Li 158

云的心事

Clouds' Sorrow

薛 凯 / Kai Mills 160

1. 雪天的青松

Pines on a Snowy Day

2. 海浪与脚印

Waves and Footprints

北 友 / Bei You 164

捡一枚秋风

Picking up an Autumn Wind

周期蝉 / Magicicada Zhou 170

1. 当你望着湖上的帆
When You Look at the Sail on the Lake
2. 海边的信箱
Mailbox by the Sea
3. 郁金香
Tulip
4. 饥饿的鸟
A Hungry Bird

珊 瑚 / Coral 178

1. 锦瑟
The Inlaid Zither
2. 诗和远方
Poetry and Distant Place
3. 霜
Frost
4. 江南雨
Southern Rain

山 杉 / Shan Shan 186

1. 孤单
Solitude
2. 过河
Cross River
3. 你的眼睛
Your Eyes

牙侯广 / Ya Houguang 192

1. 山村冬雨
Winter Rain in Mountain Village
2. 流干的河

Dried-Up River

周小盟 / Zhou Xiaomeng 198

1. 搬运工
Removers
2. 盛京风云
Changes of the Prosperous Capital
3. 秋风辞
Ode to Autumn Wind
4. 背对乡下
With My Back to the Countryside

谢 炯 / Joan Xie 206

樱花
Cherry Blossom

周惠业 / Zhou Huiye 208

幸福多么轻啊
How Light Is Happiness

蓝鸟 / Blue Bird 210

1. 游子的脚
A Pair of Wanderer's Feet
2. 三月
March
3. 过桥
Crossing the Bridge

庄伟杰 / Zhuang Weijie 216

1. 目光的旅行——致 B.H
A Journey of Eyesight——to B.H
2. 一朵花的气质
The Aura of a Flower

北 塔 / Bei Ta 221

- 被废弃的教堂
The Discarded Church

沙 克 / Sha Ke 222

1. 家乡
Hometown
2. 小引
Some Words about Life

林之云 / Lin Zhiyun 226

1. 黄昏
Dusk
2. 月全食
Total Eclipse

冷慰怀 / Leng Weihuai 230

1. 演奏
Performance
2. 空山鸟语
Birds' Twitters in Empty Hills

北 城 / Bei Cheng 234

1. 浮生漫步
Walk in Ephemeral Life
2. 画地为牢
Stuck in Homesickness

陆蔚青 / Lu Weiqing 238

1. 时光从未衰老过
Time Never Grows Old
2. 当黄昏来临
Before the Nightfall

轻 鸣 / Qingming 242

1. 我不在场
I am not Present
2. 轶事
Anecdotes
3. 天书
Heavenly Book

西 渡 / Xi Du 248

1. 港 口
The Harbor
2. 同 舟——为森子而作
The Same Boat——Written for Sen Zi

双 一 / Shuang Yi 252

1. 捉迷藏
Hide and Seek
2. 梦河
Dream River

陈华美 / Chen Huamei 256

1. 青果
Green Fruits
2. 离别草原
Taking Leave of Grassland
3. 月光
The Moonlight

齐 鸣 / Qi Ming 262

- 梦中情人
A Dream Lover

一品红 / Yi Pin Hong 264

- 一个人的旅行

Travel on One's Own

以琳 / Yi Lin 266

1. 泊舟——依龙座，和剑兄

Mooring the Boat—Replying to Jian's Poem in the Style
of Long Zuo

2. 穿越时空的轨迹

A Trajectory Through Time and Space

3. 疏，何止于梅

Bleak Plum Blossom and Beyond

秀实 / Xiu Shi 272

倾倒

Enamored

云亮 / Yun Liang 274

知了

Cicadas

司马如阳 / Sima Ruyang 276

青铜眼睛

Bronze Eyes

厉雄 / Li Xiong 278

1. 清晨，在枫桥驿醒来

Morning, Wake Up at Maple Bridge Station

2. 石雕：与石头的对话

Stone Carving: a Dialogue with the Stone

龚学敏 / Gong Xuemin 282

1. 九寨蓝

The Blue of Jiuzhaigou Valley

2. 在米易撒莲的山冈上

On the Hill of Salian Town, Miyi County

戴 宇 / Dai Yu 286

注定中的冒险

A Destined Adventure

叶一节 / Yijie Yip 288

1. 在人群中行走

Walk in the Crowd

2. 遗忘，在空中翱翔

Forgetfulness Soars in the Sky

万 沐 / Wan Mu 292

1. 总是望见你的背影

I Always See Your Silhouette

2. 夕阳-寒林

The Setting Sun and the Cold Wood

韩舸友 / Han Keyou 298

记住乡愁

Nostalgia in Mind

笑 然 / Xiao Ran 302

飞鱼

Flying Fish

竹 儿 / Zhu Er 304

听风吟

Listening to the Wind

庞 白 / Pang Bai 308

想念雪

Missing Snow

绿 岛 / Lü Dao 310

1. 打铁

Forge Iron

2. 一个渔夫与一条河——致屈原

A Fisherman and a River——To Qu Yuan

王大建 / Wang Dajian 314

山光云影

The Mountain and the Hovering Cloud

木樨颜 / Brent Yan 316

1. 雪

Snow

2. 追日

Chasing After the Sun

草 鱼 / Zhang Hezhi 320

1. 埃及女子塑像

The Statue of an Egyptian Woman

2. 春雷

Spring Thunder

何 彬 / He Bin 324

1. 妹妹

Younger Sister

2. 母亲的筐

Mother's Basket

程家惠 / Cheng Jiahui 328

1. 中国画

Chinese Painting

2. 中国象棋

Chinese Chess

3. 中国书法

Chinese Calligraphy

鲁 行 / Lu Xing 334

1. 看花

Seeing Flowers

2. 月牙泉写意

Crescent Spring Portrayal

湖 边 / Hubian 338

一箭穿心

An Arrow Through the Heart

周俞林 / Zhou Yulin 342

1. 邂逅一杯下午茶

Over a Cup of Afternoon Tea

2. 请茶者说

Told by One Asking for a Tea

叶 虻 / Daniel Wu 346

1. 晚来天欲雪 能饮一杯无

Won't You Stay For A Drink?

2. 和同乡诗人潜东篱兄在京四世同堂小聚

Meeting My Fellow Poet Qian Dongli at Sishitongtang
Restaurant in Beijing

李世君 / Li Shijun 352

翻越童话

Crossing a Fairy Tale

何 鹰 / He Ying 354

1. 不倒翁

An Tumbler

2. 无题

No Title

雪 迪 / Xue Di 358

雨夜

The Rainy Night

文 榕 / Wen Rong 360

1. 深夜两点

Two o'clock Deep in the Night

2. 小舟——题林鸣岗的同名油画

A Boat——For Lin Minggang's oil painting of the same title

李 玥 / Li Yue 364

1. 遥望

Looking Into the Distance

2. 韭菜

Chives

水 刃 / Shui Ren 370

那把黑煤擦亮的铁锹

The shovel that burnishes the black coal

郭淑萍 / Guo Shuping 372

喊不出的名词

The Noun Which Cannot Be Called

山泉水 / Shan Quan Shui 374

迟来的春天

Belated spring

II. 微型诗歌 / Micro Poems 377

李莉 / Lily Li 378

1. 叶的一生——为叶感动而题

The Lifetime of Leaves----Written at the Inspiration of
Leaves

2. 根的祖祖辈辈---- 为根说几句话
Roots and their Ancestors---- Praise for Roots

李 力 / Li Li 380

无眠
Sleepless

海 伦 / Helen 381

1. 小溪
The Stream
2. 雨
The Rain
3. 黄昏时刻
The Dusk
4. 四月的桃花
April Peach Blossom

安 垣 / Ann Yuan 385

1. 时钟
The Clock
2. 山景
Scenery
3. 眼神
The Look in the Eyes

宇 秀 / Yu Xiu 388

1. 旗袍
Cheongsam
2. 归宿
A Permanent Home
3. 在路上
On The Way

4. 别了，武器
A Farewell To Arms

孟祥春 / Meng Xiangchun 392

1. 桃花眼
Peach Blossom Eyes
2. 回家
Homecoming

明 谦 / Ming Qian 394

1. 灵岩寺的一片枯叶
A Leaf in Lingyan Temple
2. 超然楼上观月
Enjoying the Moon on Chaoran Tower
3. 泉边蝴蝶
Butterflies by the Spring
4. 起风了
The Wind is Rising

敬丹樱 / Jing Danying 398

1. 太小了
Too Teeny
2. 纸上春天
Spring on Paper
3. 花事
Blooming
4. 白桦林
The White Birch Forest

张紫泉 / Zhang Ziquan 402

1. 乡愁
Homesickness
2. 乞丐

A Beggar

3. 犁

A Plough

4. 苔

Moss

III. 作者简介 / Authors' Bios 406